F. 93 — 2679 (F. 92 — 1922) [C — 31369]

21 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant de la production, de la transformation et de l'utilisation du 1-2 dichloroéthane — Errata

Dans le *Moniteur belge* du 17 juillet 1992, dans la version française :

page 16465 :

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « dans les eaux de surface ordinaires » au lieu de « dans les eaux de surfaces ordinaires ».

— Article 3 : il y a lieu de lire « applicables aux déversements des eaux usées » au lieu de « applicables au déversement des eaux usées ».

— Article 4, 1er alinéa : il y a lieu de lire « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » au lieu de « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : »;

page 16466 :

— Article 4, § 1, 1°, *a* : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 8 grammes par tonne » au lieu de « ne peut dépasser 5 grammes par tonne ».

— Article 4, § 1, 1°, *b* : il y a lieu de lire « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre » au lieu de « ne peut dépasser 4.5 milligrammes par litre ».

— Article 4, § 2, 1°, après l'alinéa *d* : il y a lieu d'ajouter

« 2° A partir du 1er janvier 1995 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 10 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m3/tonne de capacité de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié.

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2.5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m3/tonne de capacité de production d'EDC purifié.«

Dans le *Moniteur belge* du 17 juillet 1992, dans la version néerlandaise :

page 16465 :

— Premier considérant : il y a lieu de lire « inzonderheid de artikelen 9 en 20 » au lieu de « inzonderheid op de artikelen 9 en 20 ».

— Troisième considérant : il y a lieu de lire « aangevuld met de bepalingen van de richtlijn 90/415/CEE » au lieu de « aangevuld met de bepalingen beoogd in de richtlijn 90/415/CEE ».

— Cinquième vu : il y a lieu de lire « Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 » au lieu de « Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ».

— Quatrième considérant : il y a lieu de lire « Overwegende de ordonnantie van 5 september 1991 » au lieu de « Overwegende het voorstel van ordonnantie van 3 december 1990 ».

— Article 3 : il y a lieu de lire « De in dit besluit » au lieu de « De indit besluit ».

— Article 4 : il y a lieu de lire « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, vervolgens « algemeen reglement » genoemd, » au lieu de « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewa-

N. 93 — 2679 (N. 92 — 1922) [C — 31369]

21 MEI 1992. — Besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest houdende vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de produktie, de omzetting en het gebruik van 1-2 dichloorethaan in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1992, in de Franse tekst :

bladzijde 16465 :

— Ten derde overwegende : dient « dans les eaux de surface ordinaires » in plaats van « dans les eaux de surfaces ordinaires » te worden gelezen.

— Artikel 3 : dient « applicables aux déversements des eaux usées » in plaats van « applicables au déversement des eaux usées » te worden gelezen.

— Artikel 4, 1e alinea : dient « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, dénommé ci-après « le règlement général », s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes : » in plaats van « Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes » te worden gelezen;

bladzijde 16466 :

— Artikel 4, § 1, 1°, *a* : dient « ne peut dépasser 8 grammes par tonne » in plaats van « ne peut dépasser 5 grammes par tonne » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1°, *b* : dient « ne peut dépasser 4 milligrammes par litre » in plaats van « ne peut dépasser 4.5 milligrammes par litre » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1°, na alinea *d* : dient

« 2° A partir du 1er janvier 1995 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 10 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m3/tonne de capacité de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié.

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2.5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2.5 m3/tonne de capacité de production d'EDC purifié. » te worden gelezen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1992, in de Nederlandse tekst :

bladzijde 16465 :

— Ten eerste overwegende : dient « inzonderheid de artikelen 9 en 20 » in plaats van « inzonderheid op de artikelen 9 en 20 » te worden gelezen.

— Derde overwegende : dient « aangevuld met de bepalingen van de richtlijn 90/415/CEE » in plaats van « aangevuld met de bepalingen beoogd in de richtlijn 90/415/CEE » te worden gelezen.

— Vijfde gelet : dient « Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 » in plaats van « Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 » te worden gelezen.

— Vierde overwegende : dient « Overwegende de ordonnantie van 5 september 1991 » in plaats van « Overwegende het voorstel van ordonnantie van 3 december 1990 » te worden gelezen.

— Artikel 3 : dient « De in dit besluit » in plaats van « De indit besluit » te worden gelezen.

— Artikel 4 : dient « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, vervolgens « algemeen reglement » genoemd, » in plaats van « voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewa-

teren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de opbenbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater ».

page 16466 :

— Article 4, § 1er, 1° *b* : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 1° *d* : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 2° *b* : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte ».

— Article 4, § 1er, 2° *d* : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2 : il y a lieu de lire « Voor de produktie en de omzetting » au lieu de « Voor de produktie en omzetting ».

— Article 4, § 2, 1° *b* : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2, 1° *d* : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 2, 1°, après l'alinéa *d* : il y a lieu de lire :

« 2° Vanaf 1 januari 1995 :

a de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 10 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m3/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2.5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m3/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC. »

— Article 4, § 2, 2°, après l'alinéa *d* : dient « worden de grenswaarden toegepast in verhouding » au lieu de « worden de grenswaarden echter toegepast in verhouding ».

— Article 4, § 3, 1°, *b* : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 3, 1°, *d* : il y a lieu de lire « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 4, § 4, *a* : il y a lieu de lire « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » au lieu de « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte ».

— Article 6 : il y a lieu de lire « Wat betreft het gebruik van EDC » au lieu de « Wat betreft het gebruik EDC ».

page 16467 :

— Article 9, § 2 : il y a lieu de lire « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten ongeveer 50 % bedragen » au lieu de « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moetne 50 % in plus of in min bedragen ».

teren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de opbenbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater » te worden gelezen.

bladzijde 16466 :

— Artikel 4, § 1, 1° *b* : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 1° *d* : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 2° *b* : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 1, 2° *d* : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2 : dient « Voor de produktie en de omzetting » in plaats van « Voor de produktie en omzetting » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1° *b* : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1° *d* : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 1°, na alinea *d* : dient :

« 2° Vanaf 1 januari 1995 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 10 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m3/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2.5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2.5 m3/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC. »,

te worden gelezen.

— Artikel 4, § 2, 2°, na alinea *d* : dient « worden de grenswaarden toegepast in verhouding » in plaats van « worden de grenswaarden echter toegepast in verhouding » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 3, 1°, *b* : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 3, 1°, *d* : dient « het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 4, § 4, *a* : dient « het dagelijkse gemiddelde EDC-gehalte » in plaats van « het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte » te worden gelezen.

— Artikel 6 : dient « Wat betreft het gebruik van EDC » in plaats van « Wat betreft het gebruik EDC » te worden gelezen.

bladzijde 16467 :

— Artikel 9, § 2 : dient « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moeten ongeveer 50 % bedragen » in plaats van « De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moetne 50 % in plus of in min bedragen » te worden gelezen.

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Ordres nationaux

(Mouvement 15 novembre 1991 — LA POSTE)

Par arrêtés royaux du 19 février 1993, les décorations mentionnées ci-après ont été décernées :

Ordre de Léopold

Commandeur (Promotion)

M. Trogh, Achiel, inspecteur général (15.11.1989).

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Nationale Orden

(Beweging 15 november 1991 — DE POST)

Bij koninklijke besluiten van 19 februari 1993, werden navermelde onderscheidingen verleend :

Leopoldsorde

Commandeur (Bevordering)

De heer Trogh, Achiel, inspecteur-generaal (15.11.1989).

van communautaire grenswaarden of nationale emissienormen. Deze specifieke progrmma's dienen ten laatste op 1 juni 1993 van kracht te worden.

Door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest :

De Minister-Voorzitter,

Ch. PICQUE

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

valeurs limites communautaires ou des normes d'émission nationales. Ces programmes spécifiques doivent entrer en vigueur au plus tard le 1er juin 1993.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Minitres-Président,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

F. GOSUIN

N. 92 — 1922

21 MEI 1992. — Besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest houdende vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de produktie, de omzetting en het gebruik van 1-2 dichloorethaan in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen

—

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging;

Overwegende het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, inzonderheid op de artikelen 9 en 20, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juli 1985.

Overwegende dat de richtlijn 86/280/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 juni 1986, gewijzigd bij de richtlijn 88/347/EEG en bij de richtlijn 90/415/33G van 27 juli 1990 betreffende de grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van bepaalde onder lijst I van de bijlage van richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen, verplichtingen oplegt aan de Lid-Staten en dat het nodig is bepalingen in het Brusselse gewestelijk recht op te nemen teneinde deze verplichtingen na te komen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 22 februari 1988 tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater afkomstig van de produktie van de chloorkoolwaterstoffen de richtlijn 86/280/EEG heeft omgezet en dat het besluit bijgevolg moet worden aangevuld met de bepalingen beoogd in de richtlijn 90/415/EEG;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Overwegende het voorstel van ordonnantie van 3 december 1990 betreffende de toepassing van de Europese richtlijnen op het vlak van het leefmilieu en het waterbeleid binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de wens die aldus door de politieke meerderheid van de Gewestraad wordt uitgedrukt om enerzijds « de grote achterstand op het vlak van de Europese milieuwetgeving in te halen en anderzijds de procedure zo eenvoudig mogelijk te houden zodat de richtlijnen op een eenvoudige manier kunnen omgezet worden ».

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107*quater* van de Grondwet.

Art. 2. In dit besluit verstaat men onder :

« EDC » : 1-2 dichlooretha an;

Art. 3. De indit besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden gelden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de sector die EDC produceert, omzet of gebruikt.

Art. 4. Aan de algemene voorwaarden voor de lozing van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor

F. 92 — 1922

21 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics des eaux provenant de la production, de la transformation et de l'utilisation du 1-2 dichloroéthane

—

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Considérant l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, notamment les articles 9 et 20, modifiés par l'arrêté royal du 12 juillet 1985;

Considérant que la directive 86/280/CEE du Conseil des Communautés européennes du 12 juin 1986, modifiée par la directive 88/347/CEE et par la directive 90/415/CEE du 27 juillet 1990 concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/464/CEE, impose des obligations aux Etats membres et qu'il est nécessaire d'introduire dans le droit bruxellois des dispositions qui y répondent;

Considérant que l'arrêté royal du 22 février 1988 déterminant les conditions sectorielles de déversement, dans les eaux de surfaces ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant de la production des hydrocarbures chlorés a transposé la directive 86/280/CEE et que par conséquent il doit être complété par les dispositions prévue à la directive 90/415/CEE.

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant l'ordonnance du 5 septembre 1991 relative à l'application des directives européennes en matière d'environnement et de la politique de l'eau dans la Région de Bruxelles-Capitale et le souhait manifesté ainsi par la majorité des groupes politiques du Conseil régional de combler le retard important sur le plan de la législation européenne en matière d'environnement et de maintenir la procédure aussi simple que possible pour pouvoir transposer les directives »,

Sur la proposition du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau de la Région de Bruxelles-Capitale;

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107*quater* de la Constitution.

Art. 2. Au sens du présent arrêté, on entend par :

« EDC » : 1-2 dichloroéthane;

Art. 3. Les conditions sectorielles fixées dans le présent arrêté sont applicables au déversement des eaux usées provenant du secteur de la production, de la transformation ou l'utilisation d'EDC.

Art. 4. Aux conditions générales prévues pour le déversement des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements

het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de opbenbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater worden de volgende aanvullende voorwaarden toegevoegd :

§ 1. Uitsluitend voor de produktie van EDC, zonder omzetting of gebruik op dezelfde locatie :

1° Vanaf 1 januari 1993 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 8 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 4 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2 m³/ton produktie van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 4 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2 m³/ton produktie van gezuiverd EDC.

2° Vanaf 1 januari 1995 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2,5 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2 m³/ton produktie van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 2,5 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 1,25 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2 m³/ton produktie van gezuiverd EDC.

§ 2. Voor de produktie en omzetting of het gebruik van EDC op dezelfde locatie behalve voor het gebruik van EDC voor de produktie van ionenwisselaars.

1° Vanaf 1 januari 1993 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 24 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

b) het dagelijkse gemiddel EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 12 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2,5 m³/ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 12 gram per ton produktiecapaciteit van gezuiverd EDC;

d) het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 6 milligram per liter ten opzichte van het referentievolume van 2,5 m³/ton produktie van gezuiverd EDC.

Indien de omzettings- en de gebruikscapaciteit groter is dan de produktiecapaciteit, worden de grenswaarden echter toegepast in verhouding tot de totale omzettings- en gebruikscapaciteit. Indien er verscheidene bedrijven op dezelfde locatie zijn, gelden de grenswaarden voor de gezamenlijke bedrijven.

Voor de berekening van de emissies ten opzichte van deze grenswaarden zal er rekening worden gehouden met alle interne diffuse bronnen en/of het gebruik van EDC als oplosmiddel binnen de industriële produktielocatie.

§ 3. Voor de omzetting van EDC in andere stoffen dan vinylchloride, en met name voor de produktie van ethyleendiamine, ethyleenpolyaminen, 1,1,1-trichloorethaan, trichloorethyleen en perchloorethyleen :

1° Vanaf 1 januari 1993 :

a) de dagelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 5 gram per ton omzettingscapaciteit van EDC;

b) het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 2 milligram per liter, ten opzichte van het referentievolume van 2,5 m³/ton omzettingscapaciteit van EDC.

c) de maandelijkse gemiddelde hoeveelheid geloosd EDC mag niet hoger liggen dan 2,5 gram per ton omzettingscapaciteit van EDC;

d) het maandelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 1 milligram per liter tenopzichte van het referentievolume van 2,5 m³/ton omzettingscapaciteit van EDC.

§ 4. Voor het gebruik van EDC voor ontvetting van metalen, buiten een onder § 2 vallende industriële locatie :

Vanaf 1 januari 1993 :

a) het dagelijkse gemiddeld EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 0,2 milligram per liter;

des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, s'ajoutent les conditions complémentaires suivantes :

§1. Pour la production uniquement d'EDC, sans transformation ou utilisation sur le même site :

1° A partir du 1er janvier 1993 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 4,5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2 m³/tonne de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 4 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2m³/tonne de production d'EDC purifié;

2° A partir du 1er janvier 1995 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2,5 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2m³/tonne de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 2,5 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 1,25 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2m³/tonne de production d'EDC purifié;

§ 2. Pour la production et la transformation ou l'utilisation de l'EDC sur le même site à l'exception de l'utilisation d'EDC dans la production d'échangeurs d'ions.

1° A partir du 1er janvier 1993 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 24 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 12 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2,5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 12 grammes par tonne de capacité de production d'EDC purifié;

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 6 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2,5 m³/tonne de capacité de production d'EDC purifié.

Si la capacité de transformation et d'utilisation est supérieure à la capacité de production, les valeurs limites sont appliquées par rapport à la capacité globale de transformation et d'utilisation. S'il y a plusieurs établissements sur le même site, les valeurs limites s'appliquent à l'ensemble des établissements.

Pour le calcul des émissions au regard de ces valeurs limites, il sera tenu compte des sources diffuses internes et/ou de l'utilisation d'EDC comme solvant à l'intérieur du site industriel de production.

§ 3. Pour la transformation du EDC en d'autres substances que le chlorure de vinyle, et notamment les productions d'éthylène diamine, d'éthylène polyamines, de 1,1,1-trichloroéthane, de trichloroéthylène et de perchloroéthylène :

1° 1° A partir du 1er janvier 1993 :

a) la quantité moyenne journalière d'EDC rejetée ne peut dépasser 5 grammes par tonne de capacité de transformation d'EDC;

b) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 2 milligrammes par litre, par rapport au volume de référence de 2,5 m3/tonne de capacité de transformation d'EDC;

c) la quantité moyenne mensuelle d'EDC rejetée ne peut dépasser 2,5 grammes par tonne de capacité de transformation d'EDC;

d) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 1 milligramme par litre, par rapport au volume de référence de 2,5 m³/tonne de capacité de transformation d'EDC.

§ 4. Pour l'utilisation d'EDC pour le dégraissage des métaux, en dehors d'un site industriel couvert sous § 2 :

1° A partir du 1er janvier 1993 :

a) la teneur moyenne journalière en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 0,2 milligramme par litre;

b) het maandelijkse gemiddelde EDC-gehalte van de geloosde wateren mag niet hoger liggen dan 0,1 milligram per liter.

Deze grenswaarden zijn alleen van toepassing op bedrijven die meer dan 30 kg/jaar lozen.

Art. 6. Wat betreft het gebruik EDC als oplosmiddel buiten een produktie- of omzettingslocatie indien de lozingen minder dan 30 kg/jaar bedragen, stelt de Minister specifieke programma's op ter voorkoming of wegneming van de verontreiniging. Zulke kleine lozingen mogen worden vrijgesteld van de eisen van de bepalingen ter uitvoering van artikel 3 van de richtlijn 76/464/EEG.

De specifieke programma's treden uiterlijk op 1 januari 1993 in werking en worden terzelfder tijd aan de Commissie meegedeeld.

Art. 7. In geval dat gebruik wordt gemaakt van een procédé met open beluchting van afvalwater dat EDC bevat, moeten de grenswaarden in alle afvalwaterstromen die verontreinigd kunnen zijn, worden nageleefd bovenstroom van de betreffende installaties, dit gelet op de vluchtigheid van EDC en met het oog op de naleving van de maatregelen genomen inzake de lucht- en bodemverontreiniging.

Art. 8. Bij de produktiecapaciteit voor gezuiverd EDC wordt rekening gehouden met het recirculeren naar de zuiveringssectie voor EDC van de ongekraakte fractie EDC in de produktie-eenheid voor vinylchloride die aan de EDC-fabriek is verboden.

De produktie- of omzettingscapaciteit komt overeen met de door de exploitatievergunning toegestane capaciteit of, indien deze niet is aangegeven, met de hoogste hoeveelheid die in de vier jaar voorafgaande aan de verlening of de herziening van de vergunning gedurende een jaar is geproduceerd of omgezet. De door de exploitatievergunning toegestane capaciteit dient niet sterk af te wijken van de werkelijke produktie.

Art. 9. § 1. De referentiemeetmethode voor de bepaling van EDC in afvalwater en ander water is gaschromatografie met elektronenvangstdetectie na extractie met een geschikt oplosmiddel of gaschromatografie na isolering door het « purge and trap » procédé en elektronenvangst waarbij gebruik wordt gemaakt van een cryogeen gekoelde wapillaire val. De bepalingsdrempel is 10 µg/l voor afvalwater en 1 µg/l voor ander water.

§ 2. De nauwkeurigheid en de precisie van de methode moetne 50 % in plus of in min bedragen bij een concentratie van tweemaal de bepalingsdrempel.

Opgemaakt te Brussel, 21 mei 1992.

Door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

De Minister-Voorzitter en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

b) la teneur moyenne mensuelle en EDC des eaux déversées ne peut dépasser 0,1 milligramme par litre;

Ces valeurs limites ne sont applicables qu'aux établissements dont les rejets annuels dépassent 30 kg/an.

Art. 6. Pour ce qui concerne l'utilisation d'EDC comme solvant en dehors d'un site de production ou de transformation au cas où les rejets annuels sont inférieurs à 30 kg/an, le Ministre établit des programmes spécifiques en vue d'éviter ou d'éliminer la pollution. Ces rejets de faible importances peuvent être exemptés de l'application des exigences prévues par les dispositions prises en exécution de l'article 3 de la directive 76/464/CEE.

Les programmes spécifiques entrent en vigueur au plus tard le 1er janvier 1993 et sont communiqués par la même occasion à la Commission.

Art. 7. Compte tenu de la volatilité de l'EDC et en vue d'assurer le respect des dispositions prises en matière de pollution de l'air et du sol, dans le cas où l'on utilise un procédé faisant appel à une agitation à l'air libre des effluents contenant de l'EDC, les valeurs limites devront être respectées dans l'ensemble des eaux susceptibles d'être polluées en amont des installations concernées.

Art. 8. La capacité de production d'EDC purifié tient compte du recyclage, vers la section purification EDC, de la fraction d'EDC non craquée dans l'unité de fabrication de chlorure de vinyle associée à l'unité de fabrication d'EDC.

La capacité de production et de transformation correspond à la capacité autorisée dans l'autorisation d'exploiter ou, à défaut, à la quantité annuelle produite ou transformée la plus importante au cours des quatre années écoulées précédant l'octroi ou la révision de l'autorisation. La capacité autorisée dans l'autorisation d'exploiter doit être suffisamment proche de la production effective.

Art. 9. § 1. La méthode de mesure de référence pour la détermination du EDC dans les effluents et les eaux est la chromatographie en phase gazeuse avec détection par capture d'électrons après extraction par un solvant approprié ou la chromatographie en phase gazeuse après isolement par le procédé « purge and trap » et piégage utilisant un piège capillaire refroidi par cryogénie. La limite de détermination est de 10 µg/l pour les effluents et de 1 µg/l pour les eaux.

§ 2. L'exactitude et la précision de la méthode doivent être de plus ou moins 50 % pour une concentration qui représente deux fois la valeur de la limite de détermination.

Fait à Bruxelles, le 21 mai 1992.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

N. 92 — 1923

18 JUNI 1992. — Besluit van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tot vaststelling van de rangschikking van het oppervlaktewater

—

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de wet van 24 mei 1983 betreffende de algemene normen die de kwaliteitsobjectieven bepalen van oppervlaktewater bestemd voor welbepaalde doeleinden;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1984 tot vaststelling van de algemene immissienormen voor de kwaliteit van zoet water dat bescherming of verbetering behoeft ten einde geschikt te zijn voor het leven van vissen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 1987;

Overwegende de Europese richtlijn van 16 juni 1975 betreffende de vereiste kwaliteit van het oppervlaktewater dat is bestemd voor de produktie van drinkwater in de Lid-Staten (75/440/EEG);

Overwegende de Europese richtlijn van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van zwemwater (76/160/EEG);

F. 92 — 1923

18 JUIN 1992
Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale établissant le classement des eaux de surface

—

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi du 24 mai 1983 relative aux normes générales déterminant les objectifs de qualité des eaux de surface à usages déterminés;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1984 fixant les normes générales d'immission des eaux douces ayant besoin d'être protégées ou améliorées pour être aptes à la vie des poissons, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 1987;

Considérant la directive européenne du 16 juin 1975 concernant la qualité requise des eaux superficielles destinées à la production d'eau alimentaire dans les Etats membres (75/440/CEE);

Considérant la directive européenne du 8 décembre 1975 concernant la qualité des eaux de baignades (76/160/CEE);